

奥巴马

最原声 热点演讲

时事政治篇

 **超值附赠**
180分钟MP3光盘
奥巴马每周电台演讲


Your
**WEEKLY
ADDRESS**

石油工业出版社



成应翠 / 主编

iPhone、iPad、iTouch
用户超值附赠APP下载

在  中搜索“奥巴马演讲”下载应用软件
App Store

最
原
声
热
点
演
讲

奥巴马

时
事
政
治
篇

 超值附赠
180分钟MP3光盘
奥巴马每周电台演讲

Obama
WEEKLY
ADDRESS

石油工业出版社



成应翠 / 主编

iPhone、iPad、iTouch
用户超值附赠APP下载

在 App Store 中搜索“奥巴马演讲”下载应用软件



图书在版编目 (CIP) 数据

奥巴马最原声热点演讲. 时事政治篇: 英汉对照 / 成应翠主编.
北京: 石油工业出版社, 2012.9
ISBN 978-7-5021-8886-3

I. 奥…

II. 成…

III. ①英语-汉语-对照读物 ②奥巴马, B.-演讲-文集

IV. H319.4: D

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第274172号

奥巴马最原声热点演讲 时事政治篇
成应翠 主编

出版发行: 石油工业出版社

(北京安定门外安华里2区1号 100011)

网址: www.petropub.com.cn

编辑部: (010) 64250213 发行部: (010) 64523623

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京晨旭印刷厂

2012年9月第1版 2012年9月第1次印刷

710×1000 毫米 开本: 1/16 印张: 21.25

字数: 400千字

定 价: 49.80 元 (超值附赠180分钟奥巴马每周电台演讲原声MP3)

(如出现印装质量问题, 我社发行部负责调换)

版权所有, 翻印必究



丛书序

Preface

奥巴马堪称是一位天生的演讲活动家，他被公认为是可与约翰·肯尼迪和马丁·路德·金媲美的演讲奇才。他的演讲声情并茂、精彩流畅、慷慨激昂，常带给人们希望和信心。他相信，“言语中自有力量”。奥巴马的演讲稿是众多学习者练习口才、学习英语的范本。鉴于国内广大英语学习者、演讲爱好者、奥巴马迷、翻译爱好者、关注国际动态的朋友们对奥巴马魅力演讲的热衷和对语言学习的期盼，我们特推出“奥巴马最原声热点演讲”系列丛书。这套书视角新颖、取材独特，所有文章皆出自Weekly Address（奥巴马每周电台演讲），它与市面上奥巴马其他演讲类图书不同，Weekly Address的演讲有其独特的优势：

- ◆ 奥巴马原声重现，现场感很强，零距离感受奥巴马演讲语言的独特魅力；
- ◆ “每周电台演讲”，篇幅短小精悍，适宜背诵、模仿、学习；
- ◆ 演讲话题贴近时下热点和老百姓生活；
- ◆ 奥巴马善用形象生动的词语和表达，很少有生僻、艰涩难懂的词句；
- ◆ 演讲 + 听力 + 阅读 + 词汇，多重提高！
- ◆ 英语学习好伙伴——iPhone、iPad、iTouch用户附赠学习软件，轻松

下载、互动、精彩、时尚、轻便。

这套书共收录奥巴马每周电台演讲119篇，内容涉及战争、教育、能源、外交、种族、信仰、社区、教育、税收及社会生活等。在栏目设置上，也尽显语言学习功能，设置了“背景抢先看”、“演讲原文、译文”、“词汇注释”、“关键词速记”、“长难句解读”、“演讲佳句必背”、“演讲实战攻略”等栏目。

演讲 + 听力 + 阅读 + 词汇——一书四用，物超所值！

本套丛书共三册，分别是：《奥巴马最原声热点演讲 商业经济篇》、《奥巴马最原声热点演讲 社会生活篇》、《奥巴马最原声热点演讲 时事政治篇》，单册内容简介如下：

《奥巴马最原声热点演讲 商业经济篇》

共收录42篇奥巴马每周电台演讲，从商业经济的角度，将奥巴马最关注的经济热点一一呈现给你。通过本书，你可以了解到：奥巴马宣布增加国内石油产量的计划；奥巴马对发展清洁能源的态度；奥巴马实施的减税政策；奥巴马对保护消费者的新措施；奥巴马对信用卡改革的决心；奥巴马应对经济危机的举措……这本书带给你的不仅是最鲜活的信息，还有奥巴马最具魅力的演讲语言，同时，每篇演讲后都配有英语学习模块和演讲实战攻略，让你在英语学习和演讲技巧方面双重加速度。

《奥巴马最原声热点演讲 社会生活篇》

共收录39篇奥巴马每周电台演讲（注：其中Address 15没有音频），内容涉及社会生活的方方面面，不仅能开阔视野、丰富知识，更能带你走进奥巴马的英文世界，边听原汁原味英文，边和奥巴马一起关注社会生活最热点。在这里，有奥巴马对美国教育的关注；有奥巴马致以感恩节的祝福；有奥巴马为退休金储蓄发起的倡议；有奥巴马对食品安全的担忧；有奥巴马对医疗改革的关注；有奥巴马对美国中西部灾民的关怀……阅读这本

书，你不仅可以提升阅读和听力、拓展词汇，而且在演讲口才方面更能有所突破，演讲佳句和演讲技巧实战攻略会助你成为众人关注的焦点。

《奥巴马最原声热点演讲 时事政治篇》

共收录38篇奥巴马每周电台演讲（注：其中Address 2没有音频），从时事政治的角度解读美国社会最热点，精彩纷呈。这里有奥巴马对加速改革政府和规范财政纪律的独到见解；有奥巴马对制止核扩散的坚定立场；有奥巴马及第一夫人对美国军人的感激之情；有奥巴马对改善对外关系和创造就业所做的努力；有奥巴马作为一名杰出政治家的独特魅力……每周电台演讲，每周带给你不一样的热点和收获。

想拥有像奥巴马一样的超级演说魅力吗？想练就一口流利的英语吗？理性地选择真正有助于提升英语学习水平的学习材料至关重要。“奥巴马最原声热点演讲”系列丛书是国内首套取材于美国总统每周电台演讲的学习材料，其优点集听、读、背、练于一身，且每篇演讲后都配有系统的英文学习素材和演讲实战攻略。要周周听、天天读、时时练。倘若你能坚持每天一篇，听奥巴马最真实的声音 + 读原汁原味美语 + 练魅力演讲口才 + 记实用美语词汇，119篇，119天，坚持下来，你就会华丽转身；坚持119天，你就会破茧成蝶，从“英语聋哑人”变身“英语达人”；坚持119天，你就会拥有受用一辈子的英文财富！

这套丛书涉及面甚广，囿于时间和水平所限，书中疏漏之处在所难免，望广大读者朋友不吝赐教。

编者

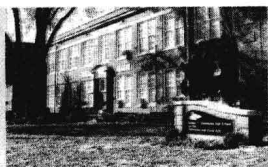
2012年仲夏于北京

目录

Contents

Address 1

001



Congress Should Reform *No Child Left Behind*
This Year

国会今年应当改革“不让一个孩子掉队”的教育政策

Address 2

009

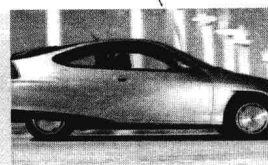


President Obama on the Budget Compromise to
Avoid a Government Shutdown

奥巴马总统在财政预算妥协问题上避免了政府关门

Address 3

016



Energy Security Can Only Come If We Invest in
Cleaner Fuels and Greater Efficiency

只有投资更清洁的燃料和更高的效率，能源安全才会得以实现

Address 4

025



President Obama Says the Mission in Libya Is Succeeding

奥巴马总统表示在利比亚的行动正在向成功的方向推进

Address 5

033



America Will Win the Future by Out-Innovating, Out-Educating, and Out-Building Our Competitors

美国通过创新、教育和建设领域战胜竞争对手就能赢得未来

Address 6

041



President Obama: "We Can Out-Compete Any Other Nation"

奥巴马总统：“我们能够竞争过其他任何国家”

Address 7

049



President Obama: "Before We Are Democrats or Republicans, We Are Americans"

奥巴马总统：“我们都是美国人，这是超越所谓民主党人和共和党人界限的”

Address 8

056



Democrats and Republicans Have Shared Responsibility to Move America Forward

民主党和共和党共同肩负着推动国家进步的责任

Address 9

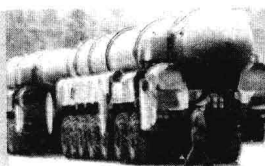
063



START Is About the Safety and Security of America; Not Scoring Political Points
START条约关系美国国家安全，并非激烈对立的政治观点

Address 10

072



Senators Opposing New START “Want to Trust but Not Verify”
反对新START条约的参议员们“想要信任俄罗斯，但不查验其核力量”

Address 11

081



President Obama Calls for Earmark Reform
奥巴马总统呼吁进行政府专项拨款改革

Address 12

088



President Obama Calls for Compromise and Explains His Priorities on Taxes
奥巴马总统呼吁两党折中意见并解释他认为税收应优先支持的重要事项

Address 13

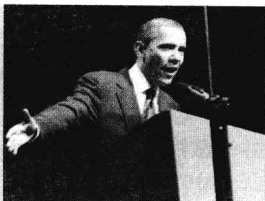
095



President Obama Calls on GOP Leadership to Put Aside Partisan Politics and Focus on Strengthening the Economy
奥巴马总统呼吁共和党领导人搁置党派的政治斗争、关注经济发展

Address 14

103



President Obama: "We Should Give Tax Breaks to American Domestic Small Business and Manufacturers"

奥巴马总统：“我们应该给予美国国内小企业和小制造公司减税优惠”

Address 15

111



President Obama: "GOP Leadership Standing Up for Outsourcing and Special Interests, Instead of American Workers"

奥巴马总统：“共和党领导人支持外包和特殊利益集团，而非美国本土工人”

Address 16

119



President Obama Castigates GOP Leadership for Blocking Fixes for the Citizens United Decision

奥巴马总统严厉批评共和党领导人阻碍公民联合决定解决方案的通过

Address 17

126



President Obama Challenges Politicians Benefiting From Citizens United Ruling to Defend Corporate Influence in Our Elections

奥巴马总统挑战从公民联合案裁决中获取维护选举中企业影响的利益的政客们

Address 18

134



President Obama Hails Successes of the Restructuring of the Auto Industry, Calls on GOP Leaders to Stop Blocking Aid for Small Businesses

奥巴马总统欢呼汽车产业结构调整取得成功，并呼吁共和党领导人停止阻止帮助小企业发展的措施通过的行为

Address 19

144



President Obama Praises New Wall Street Reform Law; Says GOP Plan Will Take Us Backward
奥巴马总统称赞新华尔街改革法，称共和党人的计划将使美国倒退

Address 20

153



President Obama Says GOP Senate Leadership Choosing to "Filibuster Our Recovery and Obstruct Our Progress"
奥巴马总统称参议院共和党领导人选择阻碍美国复苏和进步的进程

Address 21

163



President Obama Says Republicans in Congress Blocking Important Progress
奥巴马总统称国会中的共和党人正在阻碍重要的进展

Address 22

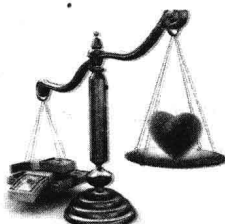
171



President Obama Calls on Congress to Enact Reforms to Stop a "Potential Corporate Takeover of Our Elections"
奥巴马总统号召国会通过改革法案终止“企业潜在操纵我们选举”的行为

Address 23

180



President Obama Vows to Continue Standing Up to the Special Interests on Behalf of the American People
奥巴马总统许诺将代表美国人民抵制特殊群体利益

Address 24

188



President Obama Outlines Steps Taken to Protect the Safety and Security of the American People
美国总统奥巴马概述如何采取措施保卫美国人民的平安和安全

Address 25

197



The President and First Lady Extend Christmas Greeting and Express Their Gratitude to America's Servicemen and Women
总统和第一夫人向美国军人致以圣诞节问候并表达感激之情

Address 26

206



President Obama Applauds Important Step Forward on Financial Reform
美国总统奥巴马为向金融改革迈出重要的一步而喝彩

Address 27

216



President Obama's Overseas Trip Focused on Better Relations With Asia and Creating Jobs at Home
奥巴马总统“亚洲之行”意在改善对外关系和创造就业

Address 28

224



President Obama Calls for Comprehensive Review of Events Leading to Tragedy at Fort Hood
奥巴马总统要求彻查胡德堡惨案发生始末

Address 29

232



President Obama Extends Condolences to the Fort Hood Community

奥巴马总统向胡德堡基地死难者致哀

Address 30

240



President Obama Praises Emerging Consensus on Health Insurance Reform

医改获得一致同意，奥巴马总统对此盛赞不已

Address 31

248



President Affirms Commitment to International Cooperation in Strengthening Economy and Stopping Nuclear Proliferation

总统郑重承诺开展国际合作以加强经济，制止核扩散

Address 32

257



President Obama: "Health Insurance Reform Will Strengthen Small Businesses"

奥巴马总统：“医疗保险改革将会强化小型企业”

Address 33

266



President Obama Calls for Thorough and Timely Confirmation for Judge Sonia Sotomayor

奥巴马总统呼吁彻底、及时地批准索尼娅·索托马约尔做大法官

Address 34

275



President Obama Calls on All Americans to Honor the Service of the Troops and Their Families
美国总统奥巴马呼吁所有的美国人向美国士兵及其家人致敬

Address 35

283



President Obama Says Progress on Clean Energy and Healthcare Reform Will Lay New Foundation
奥巴马总统表示，清洁能源和医改的进步将铺下崭新基石

Address 36

292



President Obama Announces Steps to Reform Government and Promote Fiscal Discipline
奥巴马宣布加速改革政府和财政纪律

Address 37

300



President Obama Discusses Efforts to Reform Spending, Government Waste; Names Chief Performance Officer and Chief Technology Officer
奥巴马总统致力于削减开支，减少政府浪费；任命首席绩效官和科技长

Address 38

310



President Obama Explains How the Budget He Sent to Congress Will Fulfill the Promises He Made
奥巴马总统解释其向国会提交的预算将如何履行竞选承诺

Address 1

Congress Should Reform *No Child Left Behind* This Year

国会今年应当改革“不让一个孩子掉队”的教育政策



Remarks of President Barack Obama—As Prepared for Delivery
Weekly Address © Washington, DC © May 21, 2011

巴拉克·奥巴马总统演讲词
每周演讲 © 华盛顿 © 2011年5月21日



Address Background

背景抢先看

WASHINGTON—In his weekly address, President Obama praised the progress that schools like Booker T. Washington High School in Memphis have made, and he called on Congress to fix No Child Left Behind this year. To strengthen education in the United States, American need to encourage reforms not driven by Washington, but by principals and parents so schools can determine what is best for their kids. And that is why it is so important that Congress replace No Child Left Behind this year, so that schools have that flexibility. Reform just cannot wait.

华盛顿——在美国总统奥巴马每周的演讲中，他称赞了例如田纳西州孟菲斯市的布克尔·T·华盛顿高中这类学校所取得的进步，号召国会今年改革“不能让一个孩子掉队”的教育政策。要提升美国的教育水平，美国人需要支持的不是华盛顿政府而是校长和父母所推行的改革。这样，学校才能决定如何给孩子最好的教育。改革会让学校管理更灵活，这也正是国会改革“不让一个孩子掉队”的教育政策会显得如此重要的原因。改革势在必行。





Address Transcript

演讲原文

This week, I went to Memphis, Tennessee, where I spoke to the graduating class of Booker T. Washington High School. Graduations are always happy occasions¹. But this commencement² was especially hopeful—because of just how much the kids at Booker T. Washington High School had overcome.

This is a school in the middle of a tough³ neighborhood in South Memphis. There's a lot of crime. There's a lot of poverty. And just a few years ago, only about half of the students at the school graduated. Just a handful went off to college each year.

But folks came together to change all that. Under the leadership of⁴ a dynamic principal and devoted teachers, they started special academies for ninth graders—because they found that that's when a lot of kids were lost. They made it possible for students to take AP classes⁵ or

这周我去了位于田纳西州孟菲斯市的布克尔·T·华盛顿高中，并对毕业班做了演讲。毕业典礼是令人开心的场合。考虑到布克尔·T·华盛顿高中的学生此前所克服的种种困难，此次毕业典礼尤其令人充满期待。

该校位于孟菲斯市南部中央地区，该区域的环境十分恶劣——犯罪率高并且十分贫困。就在几年前，该学校只有大约一半的学生能够毕业。每年只有少量的学生能够读大学。

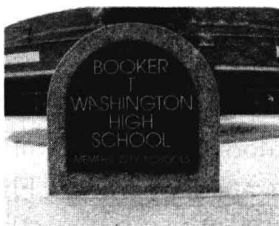
但是幸好有一群人，他们齐心协力改变了这一状况。在一位充满活力的校长和一群热忱的老师的领导下，他们开始给九年级的学生上特殊的课程，之所以会选择九年级的学生是因为该年级的辍

Notes

1. occasion [ə'keɪʒən] *n.* 场合，庆典 如：This is a diplomatic occasion. 这是一个外交场合。固定搭配：on occasion 有时，如：He visits the city on occasion. 他偶尔访问这座城市。
2. commencement [kə'mensment] *n.* 毕业典礼 如：At commencement, academic degrees are officially given. 在毕业典礼上，正式颁发学位证书。该词的基本词义：开始，如：at the commencement of 21st century 在21世纪初。
3. tough [tʌf] *adj.* 困难的；艰苦的 *v.* 忍受 如：Life is tough. 生活是艰苦的。俚语：tough it out 坚持到底，如：I firmly believe that we can tough it out in the end. 我深信我们最终会熬过去的。
4. under the leadership of 在某人的领导下 如：Under the leadership of our monitor, we all passed the exam. 在班长的带领下，我们都通过了考试。
5. AP 全称Advanced Placement，中文名称为大学预修课程。AP课程及考试始于1955年，由美国大学理事会（College Board）主办，在高中阶段开设的具有大学水平的课程，共有22个门类、37个学科。该项考试的目的在于使高中学生提前接触大学课程，完成一些美国大学的学分课程及考试。AP课程及考试可以为高中生起到减免大学学分、降低大学教育成本、缩短大学教育时间的目的，同时AP考试成绩可以作为申请大学的一个重要筹码。

vocational courses⁶.

Most importantly, they didn't just change the curriculum; they created a culture that prizes hard work and discipline, and that shows every student that they matter.



Today, four out five students at the school earn a diploma. 70 percent continue their education, many the first in their families to go to college. So Booker T. Washington High School is no longer a story about what's gone wrong in education. It's a story about how we can set it right.

We need to encourage this kind of change all across America. We need to reward the reforms that are driven not by Washington, but by principals and teachers and parents. That's how we'll make progress in education—not from the top down⁷, but from the bottom up. And that's the guiding principle of the Race to the Top⁸ competition my administration started two years ago.

The idea is simple: if states show that they're serious about reform, we'll show them the money. And it's already making a difference⁹ throughout

学现象最为严重。学生可以选择美国大学预修课程或是职业培训课程。最为重要的是，他们不是只改变了课程内容，而是形成了一种文化氛围，奖励勤奋学习和自我约束，并且让每个学生都认识到他们都很重要的。

如今，本校五分之四的学生得到了毕业文凭，70%的学生能上大学，其中许多学生是家里第一个上大学的。布克尔·T·华盛顿高中的故事不再是关于教育中出现的问题，而是我们如何去纠正问题。

我们需要在全美推行这种教育理念的转变。我们要奖励的不是由政府而是由校长、老师和家长所推行的改革。这是我们取得教育进步的必由之路，这条道路不是自上而下，而是自下而上。这也是两年前我领导政府发起全美“迈向巅峰”毕业挑战赛的核心原则。

想法很简单：如果各州对改革表现出认真的态度，联邦政府会为他们提供资金。这也已经在全国

Notes

6. vocational courses 职业课程，开设目的是让学生学到一些基本职业实用技能，结合了学校教育的学术性和职业性，把学校课程和未来工作紧密地结合在一起，提高学生的主观能动性。
7. from the top down 自上而下 如：The revolution should be launched from the top down. 改革应当自上而下。相对应的短语为：from the bottom up 自下而上。
8. Race to the Top 奥巴马总统发起了全美“迈向巅峰”毕业挑战赛，旨在鼓励全美的公立高级中学向公众展示他们是如何准备来让学生升入更好的大学或是获得更好的职业发展机会的。布克尔·T·华盛顿高中（Booker T. Washington High School）是2011全美“迈向巅峰”毕业挑战赛的赢家。
9. make a difference 有影响；起作用 如：I really hope the method can make a difference. 我真心希望这个方法能有作用。